

ИСТОРИЧЕСКАЯ ДИНАМИКА СЕМАНТИКИ
ДИСКУРСИВНОГО МАРКЕРА
(НА ПРИМЕРЕ МАРКЕРА *ИНАЧЕ ГОВОРЯ*)

И. А. Ткач

Воронежский государственный университет

HISTORICAL DYNAMICS OF MEANING OF A DISCOURSE MARKER
(CASE STUDY OF THE MARKER *INACHE GOVORYA / IN OTHER WORDS*)

I. A. Tkach

Voronezh State University

Аннотация: в статье проводится анализ смены семантического, синтаксического и прагматического статуса русского дискурсивного маркера «иначе говоря». В качестве материала исследования использованы данные Национального корпуса русского языка. Обращение к данным основного корпуса позволяет проследить эволюцию данного слова. В современном русском языке «иначе говоря» указывает на перестройку высказываний, вызванную потребностью в повторной номинации определенного компонента ситуации или в более точном описании ситуации.

Ключевые слова: корпус, дискурсивный маркер, прагматикализация.

Abstract: the paper analyzes historical changes of semantic, syntactic and pragmatic features of the discourse marker “inache govorya” (“in other words”). The research is based on the data of the Russian National Corpus. The analysis of the main subcorpus shows the evolution of this discourse marker. In modern Russian “inache govorya” marks the reorganization of the statement.

Key words: corpus, discourse marker, pragmaticalization.

На современном этапе дискурсивные маркеры можно считать довольно популярным объектом лингвистических исследований [1–3]. Интерес исследователей к этой группе языковых средств можно прежде всего объяснить многообразием их функциональных возможностей. Как правило, основные функции дискурсивных маркеров – это обеспечение смысловой целостности коммуникации, выражение эмоционального отношения говорящего к ситуации, а также регуляция процесса понимания сказанного/написанного.

Эти функции позволяют говорить о «направленности» дискурсивных маркеров либо на самого говорящего (при выражении эмоционального отношения), либо на адресата (дискурсивные маркеры регулируют процесс понимания), либо содержательную сторону высказывания и его языковое оформление. В подобных случаях дискурсивные маркеры либо обеспечи-

вают когерентность дискурса, либо используются как метакоммуникативные средства [4].

Поскольку дискурсивные маркеры подвергаются исследованиям все чаще, то один из возможных вопросов о дальнейшем исследовании касается путей появления у них прагматических функций в диахронии, и в особенности, могут ли они быть предсказуемы с точки зрения диахронического «цикла» [5].

На данном этапе развития науки исследовать дискурсивные маркеры в исторической прагматической перспективе становится все более реально, так как материал находится в широком доступе [6].

Однако интерес к дискурсивным маркерам существует не только в теоретическом языкознании. Есть и прикладная потребность их изучения: каждый язык имеет свой набор дискурсивных средств, и следовательно, владение дискурсивными маркерами – один из признаков коммуникативной компетентности го-



ворящего. Поэтому в подробном описании данного класса языковых единиц заинтересованы преподаватели языков и составители словарей. При всей важности дискурсивных маркеров для процесса коммуникации словарные дефиниции дискурсивных средств, как правило, не дают полного описания их функций. Обычно составители словарей ограничиваются одним единственным значением. А бывает и так, что словарное описание не совпадает с корпусными данными в плане принадлежности данного дискурсивного маркера к определенному типу текста или режиму коммуникации [4]. В связи с этим цель данного исследования – на материале основного корпуса Национального корпуса русского языка (далее – НКРЯ) проследить, совпадает ли функция дискурсивного маркера, описанная в словаре, с его реальной ролью в структуре предложения.

В качестве предмета исследования использовался дискурсивный маркер *иначе говоря*.

Согласно Толковому словарю русского языка С. И. Ожегова, лексема *иначе говоря* в русском языке имеет следующее значение:

Иначе говоря (иначе сказать), вводн. сл. – то же, что иными словами [7].

Д. Э. Розенталь в своей работе «Справочник по правописанию и стилистике» пишет, что такие вводные слова, как *иначе говоря*, *другими словами*, *иными словами* и другие, относятся к группе вводных слов, указывающих на приемы и способы оформления мыслей [8].

Историческая динамика семантики дискурсивного маркера *иначе говоря*

Для анализа исторической динамики употребления и изменения семантики и функциональной нагрузки в работе использованы данные Национального корпуса русского языка [9].

Данные об абсолютной и относительной частоте употребления словоформы *иначе говоря* в разные хронологические периоды приведены в табл. 1.

Данные таблицы свидетельствуют о том, что средняя относительная частота употребления *иначе говоря* меняется с течением времени, достигая максимальных значений во второй половине XX – первой половине XXI в. Более подробная информация об относительной частоте употребления словоформы *иначе говоря* представлена на рисунке.

Т а б л и ц а 1

Употребление словоформы *иначе говоря* с 1700 по 2019 г. по данным основного подкорпуса НКРЯ

| Период | Кол-во документов в подкорпусе | Кол-во документов, в которых употребляется словоформа | Кол-во контекстов (абсолютная частота) | Относительная частота употребления |
|-----------|--------------------------------|---|--|------------------------------------|
| 1700–1749 | – | – | – | – |
| 1750–1799 | – | – | – | – |
| 1800–1849 | 2333 | 2 | 2 | 0,15 |
| 1850–1899 | 3583 | 22 | 42 | 0,94 |
| 1900–1949 | 53 757 | 247 | 549 | 7,34 |
| 1950–1985 | 10 635 | 275 | 499 | 9,68 |
| 1986–2019 | 47 716 | 655 | 1028 | 9,25 |
| Всего | 118 024 | 1201 | 2126 | 27,36 |

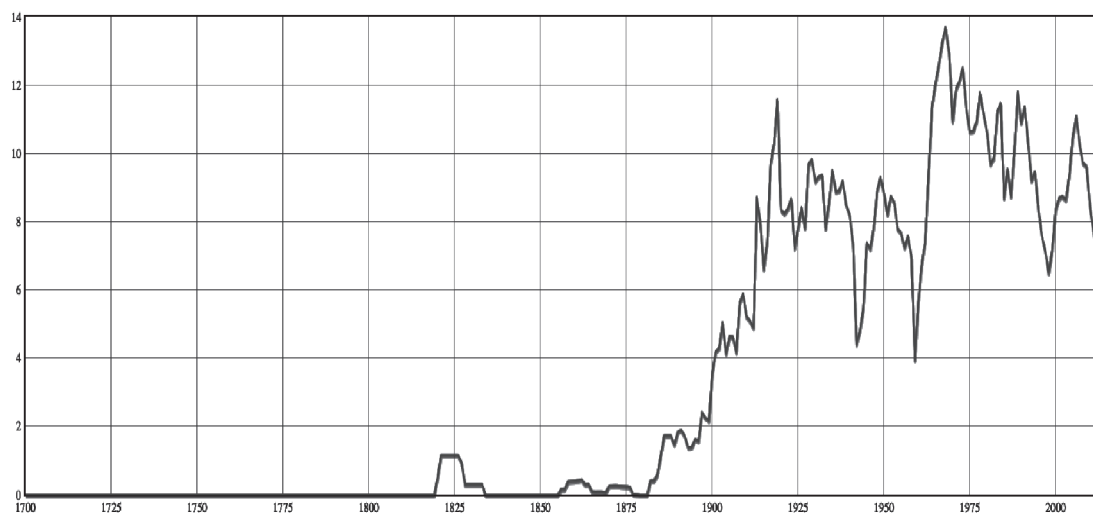


Рисунок. Распределение словоформы *иначе говоря* по годам (1700–2019) по данным основного подкорпуса НКРЯ

Согласно графику, резкий рост относительной частоты употребления слова *иначе говоря* приходится на первую половину XX в. На протяжении XX – первой половины XXI в. происходит постепенный рост частоты встречаемости *иначе говоря*. Посмотрим, в каких контекстах встречалась эта словоформа, как реализовывалось ее значение, предложенное Д. Э. Розенталем, а также проанализируем местоположение данной лексемы в составе предложения и пунктуационные способы ее выделения.

1700–1799 гг.

Употребление словоформы *иначе говоря* совершенно не характерно для XVIII в.: нами не было выявлено ни одного контекста с употреблением данной словоформы.

В. В. Смирнова в своем диссертационном исследовании «Формирование дискурсивных маркеров проблемной достоверности с исходной семантикой зрительного восприятия» проводит глубокое и основательное исследование в области употребления в русском языке таких дискурсивных маркеров, как *очевидно, видимо, по-видимому, видать, видно*. В процессе исследования В. В. Смирнова выявляет самое низкое количество контекстов употребления дискурсивных маркеров за весь период их употребления. Наименьшее количество контекстов приходится на словоформы *очевидно* и *видать*: в 1700–1749 гг. лексема *очевидно* употреблена в 4 контекстах в полнозначном (недискурсивном) значении и по своим семантическим свойствам приближена к наречию *ясно*; лексема *видать* также употреблена всего в 4 контекстах как инфинитив для описания ситуации зрительного восприятия, но не как дискурсивный маркер. Проведя столь глубокое исследование, автор приходит к выводу, что первая половина XVIII в. – это время, когда наречие *очевидно* в целом употребляется редко, не имеет функции вводного слова и еще не вовлечено в процесс прагматикализации [10].

Следовательно, мы можем сделать вывод о том, что XVIII в. – это период, для которого употребление дискурсивных маркеров не характерно.

1800–1849 гг.

Употребление словоформы *иначе говоря* в функции дискурсивного маркера абсолютно не характерно для текстов первой половины XIX в.: по данным НКРЯ, словоформа *иначе говоря* встречается всего 2 раза в различного рода контекстах (табл. 2).

В первом упомянутом документе *иначе говоря* стоит на первом месте в предложении и выделяется запятой:

(1) Сказано, что Он рожден прежде всех век для того, чтобы кто-либо не подумал, что было время, когда Его не было. **Иначе говоря**, этим указывается на то, что Иисус Христос есть так же Вечный Сын Божий, как Вечен Бог Отец. 141. В Символе веры слова «Света от Света» подобием видимого света несколько объясняют непостижимое рождение Сына Божия от Отца [митрополит Филарет (Дроздов). *Пространный христианский Катихизис Православной католической восточной церкви (1823–1824)*].

Во втором упомянутом документе *иначе говоря* находится в середине предложения и выделяется с двух сторон запятыми:

(2) Подобно тому, как наши платят Порте и правительственным чиновникам значительные суммы за назначение их в санджаки, так и аяны обязаны платить соответственно за свои аянылыки, назначались ли они Портой или пашой, которому подчиняются. Ни те, ни другие не получают жалованья и поэтому негласно как бы имеют право пользоваться доходами на местах от своих должностей, **иначе говоря**, результатом притеснений своих подчиненных [А. О. Дюгамель. *Статистическая таблица Северной Румелии (1830)*].

Таким образом, первая половина XIX в. – это время, когда дискурсивный маркер *иначе говоря* в целом употребляется редко.

1850–1899 гг.

Во второй половине XIX в. частота употребления словоформы *иначе говоря* по-прежнему осталась невысокой, но по сравнению с предыдущим периодом значительно возросла. В среднем она встречается 0,94 раз на 1 миллион словоупотреблений (табл. 3).

Т а б л и ц а 2

Употребление словоформы *иначе говоря* с 1800 по 1849 г. по данным НКРЯ

| Частеречная принадлежность словоформы <i>иначе говоря</i> и ее синтаксические связи в предложении | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| Дискурсивный маркер | 2 | 100 |

Т а б л и ц а 3

Употребление словоформы *иначе говоря* с 1850 по 1899 г. по данным НКРЯ

| Частеречная принадлежность словоформы <i>иначе говоря</i> и ее синтаксические связи в предложении | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| Дискурсивный маркер | 41 | 97,6 |
| Составная часть деепричастного оборота | 1 | 2,4 |

В данный хронологический период *иначе говоря* употребляется как вводное слово в 41 контексте, также впервые была выявлена новая синтаксическая связь в предложении – составная часть деепричастного оборота лишь в одном контексте:

(3) *Качества родителей, по его мнению, не переходят на детей по крови, все зависит от первых укоренившихся привычек: «Но отчего, – задает он себе вопрос, – у несомненно добрых и честных родителей бывают дурные дети?»*. Симеон приписывает это явление излишеству родительской любви, **иначе говоря** нашим языком, баловству: «Если добрые родители не дают своим чадам подобающего наказания, а пускают их вести себя по воле их юности, если не оскорбляют их словом увещания, не налагают на них язв, то от благих родителей произойдет злой плод!» [Н. И. Костомаров. *Русская история в жизнеописаниях ее главнейших деятелей*. Выпуск пятый: XVII столетие (1862–1875)].

Полученные примеры мы вначале проанализировали с позиции того, какое место занимает дискурсивный маркер перестройки высказывания *иначе говоря* в составе предложения (табл. 4).

Всего было выявлено 35 примеров, где *иначе говоря* занимает первую позицию в предложении:

(4) **Иначе говоря**, Шекспир оправдывает то смятение умов, тот страх перед жизнью, который, как общее явление, народился, казалось нам, вместе с нашим веком и был его болезнью, его проклятием, его вопросом [Л. И. Шестов. *Шекспир и его критик Брандес* (1898)].

Случаев, когда *иначе говоря* занимает не начальную позицию, нами было выявлено всего 7, что составляет 16,7% от общего числа найденных примеров:

(5) *В какой мере ссыльное население преступно, или, **иначе говоря**, склонно к рецидиву, пока неизвестно* [А. П. Чехов. *Остров Сахалин* (1893–1895)].

Как уже говорилось выше, всего нами было встречено 42 вхождения словоформы *иначе говоря* в документах второй половины XIX в. Что же касается способов выделения данного дискурсивного маркера, то мы встретили следующие варианты:

1) словоформа *иначе говоря* выделяется одной или двумя запятыми в зависимости от того, стоит ли на первом месте в предложении или посередине;

2) после словоформы *иначе говоря* стоит знак тире, перед которым следует запятая;

3) перед словоформой *иначе говоря* стоит знак тире и после словоформы запятая;

4) перед словоформой *иначе говоря* стоит запятая и после словоформы знак тире (табл. 5).

Случаи выделения *иначе говоря* одной или двумя запятыми в зависимости от местоположения в предложении составляют большинство от общего количества найденных примеров – 36 случаев (85,7%):

(6) **Иначе говоря**, Руссо отвергает не степень развития цивилизации, а ее тип и, наоборот, в первобытной жизни он ценит лишь ее тип (общее равенство), нисколько не сомневаясь, что невежество, суеверие, нищета, грубость как спутники низшей ступени развития подлежат изгнанию [Е. А. Соловьев-Андреевич. *Л. Н. Толстой. Его жизнь и литературная деятельность* (1895)].

Второй способ выделения дискурсивного маркера *иначе говоря* в письменной форме – это знак тире, перед которым следует запятая. Всего было встречено 2 вхождения, что составляет 4,7%:

Таблица 4

Местоположение словоформы **иначе говоря** в составе предложения с 1850 по 1899 г. по данным НКРЯ

| Местоположение словоформы <i>иначе говоря</i> в составе предложения | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| На первом месте в предложении | 35 | 83,3 |
| В середине предложения | 7 | 16,7 |

Таблица 5

Способы выделения словоформы **иначе говоря** с 1850 по 1899 г. по данным НКРЯ

| Способы выделения словоформы <i>иначе говоря</i> в составе предложения | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| Словоформа <i>иначе говоря</i> выделяется одной или двумя запятыми | 36 | 85,7 |
| После словоформы <i>иначе говоря</i> следует знак тире, перед которым стоит запятая | 2 | 4,7 |
| Перед словоформой <i>иначе говоря</i> стоит знак тире и после словоформы запятая | 2 | 4,7 |
| Перед словоформой <i>иначе говоря</i> стоит запятая и после словоформы знак тире | 2 | 4,7 |

(7) *Всякое сознание есть внутренне-усматриваемое соотношение того, что в нас сознает, к тому, что не есть оно, иначе говоря, – субъекта и объекта, принципа внутреннего и принципа внешнего [Л. М. Лопатин. Вопрос о свободе воли (1889)].*

Наряду с этим были выявлены 2 случая (4,7 %) выделения *иначе говоря* с использованием знака тире перед словоформой и запятой после нее:

(8) – *Вы меня извините, – начал он, наконец, – но мне бы не хотелось в данном случае, как говорят французы, раettre les points sur les I – иначе говоря, ставить точки на i? – Это, сударь мой Михаил Андреевич, можно так с разными точками поступать в пустяках да еще во Франции, – улыбаясь, произнес Ханенко. – Но мы с вами живем в Российской империи, говорим о деле серьезном, так уж вы соизвольте в этом случае слов точками не заменять [Е. А. Салиас. Аракчеевский сынок (1888)].*

Последний выявленный нами способ выделения *иначе говоря* в данный хронологический период – это использование запятой перед словоформой *иначе говоря* и знака тире непосредственно после нее:

(9) *Что же я должен делать? Отнимать у него последние гроши и заниматься самоотвержением, или добывать хлеб самому, иначе говоря – делать карьеру? [А. Н. Апухтин. Неоконченная повесть (1888)].*

1900–1949 гг.

Хронологический срез 1900–1949 гг. характеризуется значительно большей относительной частотой употребления словоформы *иначе говоря* по сравнению с предыдущим периодом: она составляет 7,34 вхождений на 1 миллион словоупотреблений. Данные о функциональном распределении контекстов приведены в табл. 6.

В данный хронологический период словоформа *иначе говоря* употребляется в качестве дискурсивного маркера в 547 контекстах и в 2 контекстах – в качестве составной части деепричастного оборота.

Что касается местоположения словоформы *иначе говоря* в составе предложения, то наблюдается приблизительно равное количество употреблений в начале и в середине предложения (табл. 7).

В данном хронологическом срезе обращает на себя внимание употребление словоформы *иначе говоря* в конце предложения, что ранее нами замечено не было. Всего было выявлено 2 примера данного контекста, что составляет 0,4 % от найденных примеров:

(10) *Забыл, что же поделаешь. Скажи еще раз: пьесу мы ставили весной только один раз – после сезона, это был уже непланный спектакль трех актеров, спектакль за их страх и совесть, но, разумеется, под контролем театра (моя постановка, иначе говоря). В этом сезоне мы хотели было ее возобновить, но... раздумали, хотя произошло это отнюдь не по вине, так сказать, пьесы, но все же не является и доказательством того, чтобы театр считал ее очень ценной. Занятна – да, но грубовата... На этом я должен был бы закончить мое сегодняшнее письмо к тебе – очень ждет меня срочная работа [Рудольф Унгерн. Письма Юрию Ракитину (1926–1938)].*

(11) – *«Швобода», иначе говоря? Это же несерьезно. – В корпусе – несерьезно [Л. С. Соболев. Капитальный ремонт (1932)].*

В этот период растет количество контекстов, где *иначе говоря* выделяется запятой или знаком тире, а также запятой, после которой следует знак тире (табл. 8).

Т а б л и ц а 6

Употребление словоформы *иначе говоря* с 1900 по 1949 г. по данным НКРЯ

| Частречная принадлежность словоформы <i>иначе говоря</i> и ее синтаксические связи в предложении | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|--|-------------------|-------------------------------|
| Дискурсивный маркер | 547 | 99,6 |
| Составная часть деепричастного оборота | 2 | 0,4 |

Т а б л и ц а 7

Местоположение словоформы *иначе говоря* в составе предложения с 1900 по 1949 г. по данным НКРЯ

| Местоположение словоформы <i>иначе говоря</i> в составе предложения | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| На первом месте в предложении | 259 | 47,2 |
| Посередине предложения | 288 | 52,4 |
| В конце предложения | 2 | 0,4 |

Способы выделения словоформы *иначе говоря* с 1900 по 1949 г. по данным НКРЯ

| Способы выделения словоформы <i>иначе говоря</i> в составе предложения | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| Словоформа <i>иначе говоря</i> выделяется одной или двумя запятыми | 436 | 79,4 |
| После словоформы <i>иначе говоря</i> следует знак тире, перед которым стоит запятая | 7 | 1,3 |
| Перед словоформой <i>иначе говоря</i> стоит знак тире и после словоформы запятая | 25 | 4,6 |
| Перед словоформой <i>иначе говоря</i> стоит запятая и после словоформы знак тире | 24 | 4,4 |
| Словоформа <i>иначе говоря</i> выделяется только знаком тире | 12 | 2,2 |
| После словоформы <i>иначе говоря</i> стоит знак двоеточия | 33 | 6 |
| После словоформы <i>иначе говоря</i> стоит знак многоточия | 1 | 0,2 |
| Словоформа <i>иначе говоря</i> не выделяется знаком препинания | 11 | 2 |

В данном хронологическом срезе мы впервые встретили 3 способа выделения словоформы *иначе говоря*, которые до этого выявлены не были.

Первый выявленный способ выделения данной словоформы – это знак тире без использования знака запятой. Всего было выявлено 12 контекстов подобного рода, что составляет 2,2 % от всех найденных примеров:

(12) *Из чего автором делается вполне правильный вывод, что по своим формам создаваемые ребенком слова целиком совпадают с неологизмами русских писателей, «так как и те и другие пользуются одними и теми же морфологическими ресурсами русского языка» – иначе говоря одним и тем же «строй-материалом». А. Н. Гвоздев. Вопросы изучения детской речи. М., 1961. С. 466 [К. И. Чуковский. От двух до пяти (1933–1965)].*

Второй вновь выявленный способ выделения словоформы – это знак двоеточия. Данный способ выделения словоформы *иначе говоря* был выявлен в 33 случаях, что составило 6 % от общего числа выявленных примеров:

(13) *Задавшись вопросом о том, что включает личность человека, У. Джемс отмечал, что личность человека составляет общая сумма всего того, что он может называть своим. Иначе говоря: человек есть то, что он имеет; его имущество составляет его сущность, его собственность поглощает его личность. В известном смысле и мы можем, конечно, сказать, что трудно провести грань между тем, что человек называет самим собой, и кое-чем из того, что он считает своим. То, что человек считает своим, в значительной мере определяет и то, чем он сам является [С. Л. Рубинштейн. Основы общей психологии. Части 4–5 (1940)].*

Еще один способ выделения словоформы *иначе говоря*, выявленный впервые на данном хронологическом срезе, – знак многоточия. Таким образом данная словоформа была выделена на письме лишь единожды, что составляет 0,2 % от общего числа выявленных примеров:

(14) – *Думать мы будем после. – Иначе говоря... [Я. Ларри. Страна счастливых (1931)].*

Также на данном хронологическом срезе нами были выявлены 11 случаев (2 %), когда словоформа *иначе говоря* не выделялась никакими знаками препинания на письме:

(15) *Борясь с природной склонностью к ямбу, я волочился за трехдольником; а затем уклонения от метра увлекли меня. То было время, когда автор «Хочу быть дерзким» пустил в обиход тот искусственный четырехстопный ямб, с наростом лишнего слога посередине строки (или иначе говоря двухстопное восьмистишие с женскими окончаниями кроме четвертой и последней строки, поданное в виде четверостишия), которым, кажется, так никогда и не написало ни одно истинно поэтическое стихотворение. Я давал этому пляшущему горбуну нести закат или лодку и удивлялся, что тот гаснет, та не плышет. Легче обстояло дело с мечтательной запинкой блоковского ритма, однако, как только я начинал пользоваться им, незаметно вкрадывался в мой стих голубой паж, иннок или царевна, как по ночам к антиквару Штольцу приходила за своей треуголкой тень Бонапарта [В. В. Набоков. Дар (1935–1937)].*

Таким образом, данный хронологический срез демонстрирует новые способы выделения словоформы *иначе говоря* на письме, что говорит о развитии данного дискурсивного маркера и приобретении им новых характеристик.

1950–1985 гг.

Относительная частота употребления словоформы очевидно в данном хронологическом срезе продолжает повышаться и составляет в среднем 9,68 вхождений на 1 миллион словоупотреблений, однако на данном этапе она использовалась только в качестве дискурсивного маркера. Данные о распределении слова *иначе говоря* по типам контекстов приведены в табл. 9.

Т а б л и ц а 9

Употребление словоформы *иначе говоря* с 1950 по 1985 г. по данным НКРЯ

| Частеречная принадлежность словоформы <i>иначе говоря</i> и ее синтаксические связи в предложении | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| Дискурсивный маркер | 499 | 100 |

Дискурсивные употребления в большинстве случаев маркируются пунктуационно:

(16) *Эпилог... во внезапной вспышке сходятся не только прошлое и настоящее, но и будущее – ваша книга, то есть воспринимается весь круг времени целиком – иначе говоря, времени больше нет... В. Набоков. Искусство литературы и здравый смысл [Дина Рубина. На солнечной стороне улицы (1980–2006)].*

В данном хронологическом срезе есть также ряд примеров, в которых *иначе говоря* не выделяется пунктуационно:

(17) *Но если по рациональной номенклатуре вещество <формула> считается производным этана, то по женеvской номенклатуре это соединение рассматривается как производное бутана. Иначе говоря «женеvское» название строится на основе названия наиболее длинной цепочки углеродных атомов: тривиальное название соответствующего углеводорода становится корнем слова – названия вещества. Далее эта «главная цепь» последовательно нумеруется: <формула> [В. Кулаков, В. Шклядов. Вещество, как тебя зовут? // Химия и жизнь (1965)].*

Данные о пунктуационных способах выделения словоформы *иначе говоря* представлены в табл. 10.

В данный период времени вновь наблюдается увеличение употребления словоформы *иначе говоря* в начале предложения и полное отсутствие контекстов, где данная словоформа употребляется в конце предложения (табл. 11).

1986–2019 гг.

Употребление *иначе говоря* с 1986 до 2019 г. возросло более чем в 2 раза, однако продолжает возрастать количество контекстов с дискурсивным употреблением.

В табл. 12 представлены данные о распределении контекстов по четырем группам в соответствии с синтаксической ролью словоформы *иначе говоря* и ее частеречной принадлежностью.

Данные в таблице отражают дальнейшее увеличение контекстов, в которых *иначе говоря* используется как дискурсивный маркер. В таких контекстах *иначе говоря* чаще всего выделяется запятыми:

(18) *У него нет тех связей в Москве, какие имел Валентин Цветков, но они, я уверен, наладятся.*

Т а б л и ц а 10

Способы выделения словоформы *иначе говоря* в составе предложения с 1950 по 1985 г. по данным НКРЯ

| Способы выделения словоформы <i>иначе говоря</i> в составе предложения | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| Словоформа <i>иначе говоря</i> выделяется одной или двумя запятыми | 422 | 84,6 |
| После словоформы <i>иначе говоря</i> следует знак тире, перед которым стоит запятая | 3 | 0,6 |
| Перед словоформой <i>иначе говоря</i> стоит знак тире и после словоформы запятая | 24 | 4,8 |
| Перед словоформой <i>иначе говоря</i> стоит запятая и после словоформы знак тире | 19 | 3,8 |
| Словоформа <i>иначе говоря</i> выделяется только знаком тире | 16 | 3,2 |
| После словоформы <i>иначе говоря</i> стоит знак двоеточия | 5 | 1 |
| После словоформы <i>иначе говоря</i> стоит знак многоточия | 1 | 0,2 |
| Словоформа <i>иначе говоря</i> не выделяется знаком препинания | 9 | 1,8 |

Т а б л и ц а 11

Местоположение словоформы *иначе говоря* с 1950 по 1985 г. по данным НКРЯ

| Местоположение словоформы <i>иначе говоря</i> в составе предложения | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| На первом месте в предложении | 325 | 65,1 |
| В середине предложения | 174 | 34,9 |
| В конце предложения | – | – |

Употребление словоформы *иначе говоря* с 1986 по 2019 г. по данным НКРЯ

| Частеречная принадлежность словоформы <i>иначе говоря</i> и ее синтаксические связи в предложении | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| Дискурсивный маркер | 1024 | 99,51 |
| Составная часть деепричастного оборота | 2 | 0,19 |
| Подлежащее | 1 | 0,09 |
| Предикатив | 1 | 0,09 |

Иначе говоря, потенциал у него есть, а это для области – самое главное. Александр ГРАДОВ [Александр Градов. «Медведи» залили партийный фундамент // Аргументы и факты. 2003.01.22].

Отличительной чертой данного этапа является употребление *иначе говоря* в роли подлежащего и предиката. Доля данного употребления мала, всего по одному контексту, но факт самого появления нового употребления говорит о развитии *иначе говоря* и приобретении им новых функций.

И предикативное, и подлежащее употребление *иначе говоря* приходится на произведение «Язык философии» В. В. Бибикина:

(19) Подыскание слова для мысли оказывается уже вторичным поступком, пересказом, переводом неслышного смысла. Слышимая речь – это всегда уже некое *«иначе говоря»*. *«Иначе говоря»* направлено в две стороны, не только к тому, как я, иначе говоря, переизложу свою мысль, которая с самого начала была смыслом, т. е. словом в своей основе, но и к самой первичной мысли [В. В. Бибикин. Язык философии (1993)].

В первом примере *иначе говоря* выполняет роль сказуемого, во втором – подлежащего.

В данный период времени наблюдается закрепление *иначе говоря* на первой позиции в предложении (680 контекстов) и значительно меньшее количество контекстов, где данный дискурсивный маркер находится в середине предложения (343 контекста). Однако на этот период приходится самое большое количество контекстов, где *иначе говоря* занимает последнюю позицию в предложении – 6 контекстов:

(20) Другими словами, – терпеливо, но уже со скукой закончил парень, – законы там тюремные. Камерные, *иначе говоря*. – Понял, – кивнул Паф-

нутьев и замолчал. С каждым поворотом дороги дома становились все ниже, дорога хуже, прохожие вскоре вообще исчезли [Виктор Пронин. Банда 8 (2005)].

(21) И в то время, когда я жил, во время моей молодости, все, кто владел Россией (в славянских языках власть и владеть – одного корня), имели нефть. Сидели на трубе, *иначе говоря*. Ну, начиналось, правда, перед войной какое-то движение, чтобы от той трубы отвязаться, да только не успели мы немного. Чутку не успели [Ксения Букуша. Inside Out (Наизнанку) (2005)].

Все контексты приходятся на долю различных авторов, а следовательно, говорить о данном употреблении как о стиле писателя не приходится. Данные о местоположении *иначе говоря* в структуре предложения приводятся в табл. 13.

Как и в случае с местоположением *иначе говоря* в структуре предложения, способы его выделения пунктуационно также склонны к неизменности, т. е. дискурсивный маркер чаще всего выделяется запятой (887 контекстов, что составляет 86,2 % от общего числа примеров) и реже всего выделяется знаком многоточия. Однако впервые нами был выявлен документ, где *иначе говоря* взято в кавычки в трех контекстах (В. В. Бибикин «Язык философии», 1993).

Данный документ уже нами упоминался, так как автор впервые наделил *иначе говоря* новой функцией подлежащего и предиката. А исходя из того, что В. В. Бибикин выделил данный дискурсивный маркер не выявленным ранее способом пунктуации, то мы можем говорить о личном стиле автора. Данные о способах выделения *иначе говоря* на письме представлены в табл. 14.

Местоположение словоформы *иначе говоря* в составе предложения с 1986 по 2019 г. по данным НКРЯ

| Местоположение словоформы <i>иначе говоря</i> в составе предложения | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| На первом месте в предложении | 680 | 66,1 |
| Посередине предложения | 342 | 33,3 |
| В конце предложения | 6 | 0,6 |

Способы выделения словоформы *иначе говоря* с 1986 по 2019 г. по данным НКРЯ

| Способы выделения словоформы <i>иначе говоря</i> в составе предложения | Кол-во контекстов | % от общего кол-ва контекстов |
|---|-------------------|-------------------------------|
| Словоформа <i>иначе говоря</i> выделяется одной или двумя запятыми | 887 | 86,2 |
| После словоформы <i>иначе говоря</i> стоит знак тире, перед которым следует запятая | 5 | 0,5 |
| Перед словоформой <i>иначе говоря</i> стоит знак тире и после словоформы запятая | 40 | 3,9 |
| Перед словоформой <i>иначе говоря</i> стоит запятая и после словоформы знак тире | 49 | 4,8 |
| Словоформа <i>иначе говоря</i> выделяется только знаком тире | 22 | 2,1 |
| После словоформы <i>иначе говоря</i> стоит знак двоеточия | 9 | 0,9 |
| После словоформы <i>иначе говоря</i> стоит знак многоточия | 1 | 0,1 |
| Словоформа <i>иначе говоря</i> взята в кавычки | 3 | 0,3 |
| Словоформа <i>иначе говоря</i> не выделяется знаком препинания | 12 | 1,2 |

Таким образом, с начала XVIII столетия словоформа *иначе говоря* сохранила употребление в двух типах контекстов: как дискурсивный маркер, функционирующий как вводное слово, и как составная часть деепричастного оборота. Основным осталось дискурсивное употребление. Однако в период 1986–2019 гг. данное дискурсивное слово приобрело два новых употребления – подлежащее и предикатив, что говорит о его развитии и приобретении новых функций и употреблений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дискурсивные слова русского языка : опыт контекстно-семантического описания / под ред. К. Киселевой и Д. Пайара. М. : Метатекст, 1998. 447 с.
2. Fraser B. Towards a Theory of Discourse Markers // *Approaches to Discourse Particles* / ed. by K. Fisher. Amsterdam : Elsevier, 2006. Pp. 189–204.
3. Schiffrin D. *Discourse Markers*. Cambridge : Cambridge University Press, 1988. 364 p.
4. Шилихина К. М. Дискурсивные слова как маркеры иронии // *Язык, коммуникация и социальная среда*. Воронеж : Наука-Юнипресс, 2013. Вып. 11. С. 103–124.
5. Jespersen O. *Negation in English and Other Languages*. Kobenhavn : A. F. Host & Son, 1917.
6. Aijmer K. *Understanding Pragmatic Markers. A Variational Pragmatic Approach*. Edinburgh : EUP, 2013.
7. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/73922>
8. Розенталь Д. Э. Справочник по правописанию и стилистике. URL: http://www.rosental-book.ru/punct_xxvi.html#sect99
9. Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru>
10. Смирнова В. В. Формирование дискурсивных маркеров проблемной достоверности с исходной семан-

тикой зрительного восприятия : дис. ... канд. филол. наук. Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2018.

REFERENCES

1. *Diskursivnye slova russkogo yazyka: opyt kontekstno-semanticheskogo opisania* [Discourse words of the Russian language: an attempt at contextual and semantic description]. Ed. by K. Kiseleva and D. Paillard. Moscow: Metatekst, 1998. 447 p.
2. Fraser B. Towards a Theory of Discourse Markers. In *Approaches to Discourse Particles*. Ed. By K. Fisher. Amsterdam: Elsevier, 2006. Pp. 189–204.
3. Schiffrin D. *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988. 364 p.
4. Shilikhina K. M. Diskursivnye slova kak markery ironii [Discourse words as markers of irony]. In *Yazyk, kommunikatsiya i sotsialnaya sreda* [Languages, communication and social environment]. Issue 11. Voronezh: Nauka-Unipress, 2013. Pp. 103–124.
5. Jespersen O. *Negation in English and Other Languages*. Kobenhavn: A. F. Host & Son, 1917.
6. Aijmer K. *Understanding Pragmatic Markers. A Variational Pragmatic Approach*. Edinburgh: EUP, 2013.
7. Ozhegov S. I. *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Russian language]. Available at: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/73922>
8. Rozental' D. E. *Spravochnik po pravopisaniju i stilistike* [Handbook of orthography and stylistics]. Available at: http://www.rosental-book.ru/punct_xxvi.html#sect99
9. *Russian National Corpus*. Available at: <http://www.ruscorpora.ru>
10. Smirnova V. V. *Formirovanie diskursivnykh markerov problemnoj dostovernosti s iskhodnoj semantikoj zritel'nogo vosprijatija* [Formation of the discourse markers with epistemic meaning]. Diss. ... kand. filol. nauk. Voronezh, 2018.

Воронежский государственный университет
Ткач И. А., аспирант кафедры теоретической и
прикладной лингвистики
E-mail: tkach.irina@list.ru

Voronezh State University
Tkach I. A., Post-graduate Student of the Theoretical
and Applied Linguistics Department
E-mail: tkach.irina@list.ru

Поступила в редакцию 23 ноября 2019 г.
Принята к публикации 27 декабря 2019 г.

Received: 23 November 2019
Accepted: 27 December 2019

Для цитирования:

Ткач И. А. Историческая динамика семантики дискурсивного маркера (на примере маркера *иначе говоря*) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 1. С. 25–34. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.1/2727>

For citation:

Tkach I. A. Historical dynamics of meaning of a discourse marker (case study of the marker *inache govorya / in other words*). *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2020. No. 1. Pp. 25–34. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.1/2727>